Porównanie tłumaczeń Jana 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wysłały więc — siostry do Niego mówiąc: Panie, oto którego kochasz choruje.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wysłały więc siostry do Niego mówiąc Panie oto którego lubisz jest słaby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siostry posłały więc do Niego wiadomość: Panie, oto ten, którego kochasz, choruje.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wysłały więc siostry do niego mówiąc: Panie, oto którego kochasz, choruje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wysłały więc siostry do Niego mówiąc Panie oto którego lubisz jest słaby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Siostry posłały więc do Jezusa taką wiadomość: Panie, ten, z którym się przyjaźnisz, choruje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Siostry więc posłały do niego *wiadomość*: Panie, oto ten, którego miłujesz, choruje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posłały tedy siostry do niego, mówiąc: Panie! oto ten, którego miłujesz, choruje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Posłały tedy siostry jego do niego, mówiąc: Panie, oto którego miłujesz, choruje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siostry zatem posłały do Niego wiadomość: Panie, oto choruje ten, którego Ty kochasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłały więc siostry do niego, mówiąc: Panie, oto choruje ten, którego miłujesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siostry więc przekazały Jezusowi wiadomość: Panie, ten, którego kochasz, choruje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siostry przekazały więc Jezusowi wiadomość: „Panie, ten, którego kochasz, jest chory”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Posłały więc do Niego obie siostry wiadomość: „Panie, choruje ten, którego jesteś przyjacielem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy siostry zawiadomiły Jezusa: - Panie, twój przyjaciel choruje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siostry więc przesłały Jezusowi wiadomość: - Panie, ten, którego

			miłujesz, jest chory.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послали сестри передати йому: Господи, той, кого ти любиш, хворіє.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odprawiły więc te siostry istotnie do niego powiadając: Utwierdzający panie, ujrzyj-oto którego lubisz słabuje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem siostry wysłały do niego, mówiąc: Panie, oto choruje ten, którego kochasz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Siostry posłały więc wiadomość do Jeszui: "Panie, choruje ten, którego kochasz".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego siostry wysłały więc do niego wiadomość, mówiąc: ”Panie, oto ten, którego kochasz, choruje”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Siostry wysłały do Jezusa wiadomość: „Panie, Twój bliski przyjaciel zachorował”.